

БУРЯЧЕНКО Т.И.
БУРЯЧЕНКО Е.С.
(Бишкек, Кыргызстан)

КУЛЬТУРА ОБЩЕНИЯ: РЕЧЕВЫЕ СИТУАЦИИ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ С НЕРУССКИМИ СТУДЕНТАМИ)

Культура общения - это очень важный аспект в системе языковой подготовки нерусских студентов.

Говоря о культуре речи человека, Н. Н. Ивакина пишет: «Культура речи неотделима от общей культуры, без нее немислимы интеллигентность, духовность. Речь человека - это его своеобразный паспорт, который точно указывает, в какой среде вырос и общается говорящий, каков его культурный уровень. От степени владения нормами и богатствами языка зависит, насколько точно, грамотно и понятно может говорящий выразить свою мысль, объяснить то или иное жизненное явление, оказать должное воздействие на слушателя.» [Ивакина, 1990:3].

Человек никогда не бывает одинок, и как важно при этом уметь общаться: запрашивать информацию, обмениваться мнениями, отстаивать свою точку зрения - не только на родном, но и на русском языке.

Связь языка с действительностью диктует набор актуальных для общения смыслов, значений, ситуаций. Чтобы обучить человека тонкому механизму общения, следует сделать все возможное для раскрытия личности студента, для создания условий свободного, Неформального общения на изучаемом языке. Под общением мы понимаем такой выбор и такую организацию языковых средств, которые в определенной ситуации при соблюдении языковых норм и этики общения позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач.

Под языковыми нормами понимается совокупность наиболее пригодных для обслуживания общества (в определенной ситуации) средств языка, которые существуют, образуются вновь или извлекаются из пассивного запаса прошлого [определение Ожегова, 2002]. Соблюдение этических норм - это умелая демонстрация правил должного речевого поведения, основанная на нормах морали и национально-культурных традициях, на речевом идеале страны. Среди факторов, влияющих на эффективность взаимоотношений, можно отметить культуру общения и социальную культуру поведения.

Речевой этикет — социально заданные и национально специфические регулирующие правила речевого поведения, организующие этикетную рамку любого текста общения. Именно здесь образуется механизм социальной регуляции коммуникативных взаимодействий адресанта и адресата по линиям: свой ~ чужой, знакомый ~ незнакомый, близкий ~ далекий, младший ~ старший и т.д., а также механизм всех социальных разрешений и запретов на то или иное употребление в этом или ином конкретном случае.

Речевых же ситуативных способов выражения интенции (намерений) такое множество, которое, видимо, не поддается исчислению. Так, например смысл совета может быть вычленен из высказывания. *Сегодня хорошая погода* при условии адресованности этого высказывания в определенной ситуации: *Сегодня хорошая погода* = не берите зонт и плащ. Умение выделять в ситуативном речевом высказывании (тексте) интенциональный смысл лежит в зоне коммуникативной компетенции носителей языка и, следовательно, прививается студентам язык по мере приобретения ими соответствующей коммуникативной компетенции. Коммуникативность как раз предполагает такую организацию учебного материала, которая отражала бы специфику функционирования отобранного языкового материала в жизненных ситуациях. Естественная речь осуществляется в конкретной обстановке - ситуация общения, которая определяет цель

высказывания, эмоциональную окраску «провоцирует» форму и тип речи, содействует развитию содержания общения на неродном языке. Характер ситуации (место, время, отношения собеседников, предмет речи и т.п.) оказывает влияние на выбор и функционирование языковых единиц, на развитие способности общаться. Если, например, у кого-либо болит голова и нет возможности пойти за лекарством, то, владея языком, он может обратиться к своим близким или знакомым с просьбой: **«Принеси лекарство!»** или **«Сходи в аптеку, купи таблетки!»** Увидев в руках собеседника заинтересовавшую вас вещь (книгу, журнал, газету и т.п.) мы просим: **«Разрешите посмотреть!»** и т.д.». Оказавшись на улице незнакомого города, естественно спросить: «Где находится... (дом..., улица...и т.д.)?» В основе такого общения лежат ситуации, типичные для данной национальной культуры. Они помогают студентам усвоить типы речевых реакций и взаимодействий. Ситуативные упражнения - одно из существенных проявлений коммуникативности.

Ситуативные упражнения толкают студента на проявление коммуникативной активности, стимулируют самостоятельную речевую деятельность. В этом случае необходимы пути вовлечения студентов в настоящее коммуникативное взаимодействие, изобретение приемов «как заставить их разговариваться».

Одним из способов достижения такого состояния - создание на уроке речевых ситуаций, в условиях которых студент приобретает уверенность в своей способности самостоятельно пользоваться языком для выражения помыслов, желаний, стремлений, для свободного живого общения с преподавателем и друг с другом. Студент должен сам по себе (без поддержки преподавателя или образцов-упражнений) пытаться пользоваться русским языком для обмена мнениями с собеседником, например обмен приветствиями, выяснение как купить или приготовить что-нибудь, разыгрывание ролей, рассказ о своих успехах, обсуждение отдыха, «выпутывание» из неприятности, ситуативные игры и т.д. Участвуя в таком организованном преподавателем общении, студенты воспринимают информацию и передают ее либо в ответ на восприятие, либо как собственный вклад в обмен мнениями и мыслями, постигая при этом законы, систему языка.

Студентов нужно вовлечь в такую деятельность, которая внутренне для них была бы интересна, естественна, отвечала бы личностным устремлениям. Не случайно в последние годы все большее распространение получает подход к обучению, суть которого можно пояснить так: в системе «студент-преподаватель», где главной фигурой должен стать студент. Его интересы, его наклонности определяют сферы общения, темы разговора, актуальные ситуации.

Из-за исключительной важности ситуативности обучения перед преподавателем постоянно стоит задача создания на уроках атмосферы непринужденного общения, собеседования, обмена мнениями. Часть таких ситуаций подготавливается без особых затруднений, например общение преподавателя со студентами в рамках темы аудиторного обихода: просьбы открыть или закрыть учебники, прочесть текст, рассказать что-либо, ответить на вопрос о том, кто отсутствует и почему, и т.д.

При определенном уровне владения языком, когда достаточен запас слов и грамматических конструкций, атмосфера общения воссоздается через разыгрывание ситуаций, в которых студенты могут оказаться и для общения, в которых они должны владеть необходимыми языковыми средствами, например: **«Вам надо узнать: как пройти (проехать) к...»**; **«Где находится ...?»**, **«Вы ведете экскурсию по городу. Расскажите, что где находится...»**. В условиях, имитирующих реальное общение, студенты составляют диалоги, разыгрывают микросценки.

Действительность в речевых ситуациях, как видим, воссоздается таким образом, чтобы стимулировать личностные высказывания студентов, выражать их собственное «я». В центре внимания преподавателя и студента оказываются при этом не формальные языковые характеристики, а содержание высказываемого (форма же неизбежно «подтягивается» к смыслу выражаемого). Однако в процессе такого обучения

формируется навык конструирования и употребления определенного минимума языковых структур, т.е. происходит овладение языком, вырабатывается стремление к самообучению.

Студенты должны иметь возможность практиковаться в более сложных и длительных видах коммуникации, таких, как описание предметов, явлений, фактов и повествование о событиях, объяснение увиденного, услышанного и пр. Темы для разговоров могут извлекаться из прочитанных текстов, просмотренных фильмов, демонстрируемых картин, рисунков, жизненных наблюдений студентов и т.д. Опираясь на прочитанный (или услышанный) текст, студенты строят аналогичные тексты, ставят вопросы к тексту в текстовой, а затем в нарушенной последовательности, выписывают ключевые слова, формируют тему текста, оценивают его содержание и т.д.

Важнейшая особенность текстового материала заключается в том, что лингвистический материал (язык) в рамках текста выполняет две задачи, выступая: а) как предмет изучения и б) как средство раскрытия заданной в тексте информации. Различают учебные тексты двух видов: тематические и ситуативные. Если для тематических текстов существенными являются такие параметры, как членимость на единства, объединенные по смыслу, грамматически и интонационно, а также прагматическая установка, то ситуативные тексты определяются типом отраженной (или заложенной) в них ситуации, характеристикой, и взаимоотношениями составляющих ее компонентов.

Ситуативные упражнения и система заданий к текстам направлены на стимулирование, активизацию и реализацию речевых разговорных навыков. Следует отметить, что речевая тема, тексты и задания связаны одной проблемой. Все это позволяет студентам, не отвлекаясь, усвоить и ряд типичных для этой темы речевых конструкций и наиболее частотную лексику, и отработать вопросы, и сформулировать ответы на них в объеме данной лексической темы. При этом тексты могут быть разностилевыми. Использование на уроках разностилевых текстов не только формирует у студентов представление о разных сферах функционирования языка, но и вырабатывает способность воспринимать тексты разных стилей, творчески подходить к подбору языковых средств, дифференцировать языковой «фонд» в зависимости от жизненных условий и ситуаций.

Живой интерес вызывают диалогические тексты. Это не случайно. Именно в диалоге больше, чем при другой языковой работе, формируются коммуникативные навыки и умения. Проверить, насколько студент включился в процесс непосредственного общения, позволяет использование им неполных предложений, когда ведущие разговор «догадываются» о многом по контексту, мимике, жестам.

Эмоциональному стимулированию служат необычные занимательные ситуативные игры, познавательные споры, учебные дискуссии, ролевые, лингвистические и другие игры.

Элемент игры, умение «перенестись» в определенную обстановку очень важны на уроках русского языка потому, что они максимально приближают псевдокоммуникацию к реальному речевому общению. Особое место в системе занятий по лексической теме: «Культура общения» (выражение уступительных отношений) отводится первому уроку, на котором студенты знакомятся с лексико-грамматическим материалом. Внимание студентов уделяется работе с лексическим материалом, который изучают по текстам: *«Общение в молодежной среде», «Деловое общение», «Культура общения и поведения», «Искусство разговаривать», «Умение общаться - условие эффективной работы», «Волшебные слова»* и др.

Тексты, отражающие лексическую тему, являются не только иллюстрацией к речевой и грамматической теме, но и несут воспитательный заряд: формируют культуру общения, поведения, речевой этикет, деловые качества студента. Задания и упражнения к текстам дают возможность работать над словом как в языковом, так и в речевом плане.

Приведем в качестве примера текст и ситуативные задания к нему.

Как найти тему общения с незнакомым человеком?

Первые минуты общения Вы входите в двухместное купе, в котором вам надо проехать значительное расстояние. Застаете там пассажира, с которым вы будете ехать вдвоем. Вы встречаетесь взглядами. Ваши действия в эти первые секунды определяют ваши взаимоотношения. Если вы любезно говорите «Здравствуйте» — это одно решение проблемы. Ваш спутник, независимо от его характера, вынужден вам ответить: «Добрый день» или «Доброе утро». Мало того - это одно произнесенное вами слово, по существу, является заявлением о желании добрососедских отношений. И он принимает к сведению ваше желание.

*В том случае, если вы, входя, не поздоровались, *- это тоже заявление: «Я не желаю с вами иметь дела, я заплатил за свое место, и мне безразлично, кто сидит рядом со мной». Такая позиция не противоречит законам, но содержит в себе много неудобства для вас же. В пути может оказаться, что вам вдвоем придется решать общие проблемы: погасить на ночь свет или не гасить, слушать радио или выключить его и т. д.*

В первом варианте ваш спутник, если он воспитанный человек с радостью пойдет вам навстречу. Во втором - принципиально не будет вам уступать.

Но вы выбрали первый вариант и поздоровались. Теперь надо утвердить ваше знакомство, надо перекинуться хотя бы еще одной-двумя фразами — о погоде, о времени отдыха или прибытия поезда. Очень уместно, если обстоятельства позволят вам сделать эту фразу выразителем какой-либо заботы о вашем спутнике: Не мешает ли ему ваш багаж, не дует ли из окна и т.п. Тот в ответ тоже скажет что-нибудь любезное, и договор о временной, на срок вашего путешествия, дружбе уже заключен. Следует знать, что молчание при таком вынужденном общении не есть нейтральное поведение: нет, это поведение вызывающее, демонстративное заявление, что я, мол, с тобой не хочу и не буду разговаривать.

Но вы решили, что вы будете общаться. О чем же говорить с совершенно чужим человеком? Как найти тему? И какую тему искать? Прежде всего, надо помнить, что разговор должен быть легким, и если ваш спутник воспитанный человек, но в данный момент не хочет беседовать, он вам это вежливо даст понять, коротко отвечая на ваши вопросы. Тогда ваша совесть чиста: вы сделали необходимую попытку завязать разговор, но она не была принята, теперь вы в заботе о спутнике можете с достоинством соблюдать тишину...

Задания к тексту:

1. Коротко опишите ситуацию, выразите своё отношение к описанной ситуации Выпишите из текста формулы речевого этикета.

2. Поставьте вопросы к выделенным конструкциям: Кто? Где? Когда? При каком условии? Несмотря на что?

3. Какие вопросы уместно задать в ситуациях: Вы должны познакомиться с человеком, с которым будете жить в одной комнате общежития

4. Знаете ли вы себя? Умеете ли вы посмотреть на себя со стороны? Для самоанализа ответьте на несколько вопросов.

1) Какие свойства вашей личности проявляются в общении с окружающими? Что привлекает к вам людей, помогает завоевывать их симпатии и уважение, а что наоборот, отталкивает людей от вас?

2) Расскажите о своих достоинствах. Какие достоинства отмечают в вас другие?

3) Что полезнее — искать в себе недостатки и критиковать их или отыскивать достоинства и развивать их, использовать в жизни? Почему?

4) Ваш сокурсник — человек умный, обаятельный, легко со всеми находит общий язык. Вам хотелось бы также владеть вниманием окружающих? Что вы для этого сделаете?

5) Если кто-то из вашей группы ведет себя в какой-то ситуации, с вашей точки зрения, недостойно, вы возмущены. Как вы поступите?

6) Вы верите в то, что слово лечит? А в то, что словом можно убить?

Таким образом, обучение нерусских студентов, осуществляемое на специальном ситуативно-разговорном материале, закладывает прочные основы культуры общения и поведения.

ЛИТЕРАТУРА

[Ивакина, 1990]: Ивакина Н.Н., *Коммуникативные единицы языка*. М., 1990

[Ожегова, 2002] Ожегов С.И., *Словарь русского языка*. М., 2002.